



IFACS1st

The 1st International Festival of Art and Cultures 2024

เอกสารประกอบโครงการ

มหกรรมการแสดงศิลปะวัฒนธรรมนานาชาติ ครั้งที่ 1

The 1st International Festival of Art and Cultures (IFACS)

17 July 2567

Faculty of Fine-Applied Arts and Cultural Science
Maharakham University, Thailand

หลักการและเหตุผล

คณะศิลปกรรมศาสตร์และวัฒนธรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม มีพันธกิจสำคัญในการส่งเสริมความก้าวหน้าทางวิชาการ การวิจัย/สร้างสรรค์ และทักษะด้านศิลปวัฒนธรรมอีสาน-ไทย-นานาชาติ ผ่านกระบวนการแลกเปลี่ยนเรียนรู้ที่หลากหลายและมีประสิทธิภาพ ด้วยวิสัยทัศน์นี้ทางคณะจึงจัด “มหกรรมการแสดงศิลปะวัฒนธรรมนานาชาติ ครั้งที่ 1” ในวันที่ 17 กรกฎาคม 2567 เพื่อเป็นเวทีในการแสดงศักยภาพของคณะฯ ในฐานะผู้นำด้านการอนุรักษ์และพัฒนาศิลปวัฒนธรรมในภูมิภาคตะวันออกเฉียงเหนือและกลุ่มประเทศภาคีเครือข่าย ขับเคลื่อนสังคมสู่เป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน (SDGs) โดยเฉพาะในประเด็นความหลากหลายทางวัฒนธรรม เพื่อก้าวสู่การพัฒนาที่ยั่งยืนบนพื้นฐานของความเข้าใจและเคารพในความหลากหลายทางวัฒนธรรม การสร้างงานที่มีคุณค่า และการลดความเหลื่อมล้ำทางสังคมและวัฒนธรรม นำไปสู่การพัฒนาที่ยั่งยืนในระดับภูมิภาคและนานาชาติต่อไป

วัตถุประสงค์

1. เพื่อสร้างกิจกรรมการแลกเปลี่ยนองค์ความรู้และนำเสนอผลงานวิชาการ การวิจัย และการสร้างสรรค์ด้านศิลปวัฒนธรรมอีสาน ไทย และนานาชาติ อันจะนำไปสู่การพัฒนาที่ยั่งยืนในระดับภูมิภาคและนานาชาติ
2. เพื่อส่งเสริมความเข้าใจและการยอมรับในความหลากหลายทางวัฒนธรรมสอดคล้องกับเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน (SDGs) ด้านการลดความเหลื่อมล้ำและส่งเสริมสังคมที่เปิดกว้าง
3. เพื่อสร้างและขยายเครือข่ายความร่วมมือด้านศิลปวัฒนธรรมระหว่างสถาบันการศึกษา ศิลปิน และองค์กรทั้งในระดับภูมิภาคตะวันออกเฉียงเหนือและนานาชาติ อันจะนำไปสู่การสร้างงานที่มีคุณค่าและการพัฒนาที่ยั่งยืน



กำหนดการ

โครงการมหกรรมการแสดงศิลปะวัฒนธรรมนานาชาติ (ครั้งที่ 1)

ระหว่างวันที่ 16 - 18 กรกฎาคม 2567

ณ ห้อง โรงละครกันทรรา คณะศิลปกรรมศาสตร์และวัฒนธรรมศาสตร์

วันที่ 16 กรกฎาคม 2567

- | | |
|---------------|----------------------------------------------------------|
| เวลา 13.30 น. | - เดินทางจากสนามบินขอนแก่น |
| เวลา 16.00 น. | - นักแสดงและศิลปิน จากทุกประเทศ ลงทะเบียนเข้าร่วมการซ้อม |
| เวลา 16.30 น. | - ซ้อมการแสดงแต่ละชาติตามลำดับ ช่วงที่ 1 |
| เวลา 18.00 น. | - พักรับประทานอาหารเย็น |
| เวลา 19.00 น. | - ซ้อมการแสดงแต่ละชาติตามลำดับ ช่วงที่ 2 |
| เวลา 21.00 น. | - ซ้อมการแสดงร่วมทุกประเทศ |
| เวลา 22.00 น. | - จบกิจกรรม |

วันที่ 17 กรกฎาคม 2567

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| เวลา 08.30 - 09.00 น. | - เดินทางออกจากโรงแรมที่พัก |
| เวลา 09.00 - 11.30 น. | - ซ้อมการแสดงร่วมที่ 3 |
| เวลา 12.00 - 13.00 น. | - พักรับประทานอาหารกลางวัน |
| เวลา 13.00 - 16.30 น. | - นักแสดงแต่ละชาติเริ่มแต่งกายสำหรับการแสดง |
| เวลา 17.00 - 17.30 น. | - ทุกชุดการแสดงเตรียมพร้อมสำหรับการแสดง |
| เวลา 18.00 น. | - ลงทะเบียนสำหรับผู้ร่วมชมการแสดง |
| เวลา 18.30 น. | - พิธีเปิดโครงการโครงการมหกรรมการแสดงศิลปะวัฒนธรรมนานาชาติ (ครั้งที่ 1) |
| เวลา 19.00 น. | - เริ่มการแสดงนานาชาติ |
| เวลา 22.00 น. | - พิธีปิดโครงการ |

วันที่ 18 กรกฎาคม 2567

- | | |
|---------------|----------------------------------------|
| เวลา 09.00 น. | - เดินทางออกจากโรงแรมที่พัก |
| เวลา 11.00 น. | - เดินทางถึงท่าอากาศยานนานาชาติขอนแก่น |

กำหนดการ

โครงการศิลปกรรมร่วมสมัยประเทศไทยภาคลุ่มน้ำโขง ครั้งที่ 7
และ โครงการมหรกรรมการแสดงศิลปวัฒนธรรมนานาชาติ (ครั้งที่ 1)

วันที่ 17 กรกฎาคม 2567

ณ คณะศิลปกรรมศาสตร์และวัฒนธรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม

Schedule

The 7th CLMTV-CN Contemporary Art Awards 2024

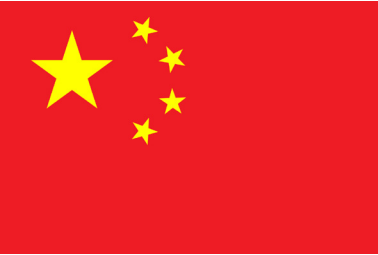
and the 1st International Festival of Art and Cultures

July 17, 2024

At the Faculty of Fine-Applied Arts and Cultural Science, Mahasarakham University

วันที่ 17 กรกฎาคม 2567 [17th July, 2024]	
18.00 น.	ลงทะเบียนสำหรับผู้ร่วมงาน Registration for Participants
18.30 น.	พิธีเปิดโครงการศิลปกรรมร่วมสมัยประเทศไทยภาคลุ่มน้ำโขง ครั้งที่ 7 และโครงการมหรกรรมการแสดงศิลปวัฒนธรรมนานาชาติ ครั้งที่ 1 โดย ผู้ว่าราชการจังหวัดมหาสารคาม Opening Ceremony of the 7th CLMTV-CN Contemporary Art Awards 2024 and the 1 st International Festival of Art and Cultures by the Governor of Mahasarakham Province
18.45 – 20.00 น.	การมอบรางวัลศิลปกรรมร่วมสมัยประเทศไทยภาคลุ่มน้ำโขง ครั้งที่ 7 โดย ผู้ว่าราชการจังหวัดมหาสารคาม Award Ceremony for the 7 th CLMTV-CN Contemporary Art Awards 2024 by the Governor of Mahasarakham Province
20.00 น.	เริ่มการแสดง ในโครงการมหรกรรมการแสดงศิลปวัฒนธรรมนานาชาติ ครั้งที่ 1 Start of performances for the 1 st International Festival of Art and Cultures
	การแสดง จาก ประเทศลาว [Performance from Laos]
	การแสดง จาก ประเทศเมียนมาร์ [Performance from Myanmar]
	การแสดง จาก ประเทศกัมพูชา [Performance from Cambodia]
	การแสดง จาก ประเทศอินโดนีเซีย [Performance from Indonesia]
	การแสดง จาก ประเทศอินเดีย [Performance from India]
	การแสดง จาก ประเทศจีน [Performance from China]
	การแสดง จาก มหาวิทยาลัยราชภัฏมหาสารคาม [Performance from Rajabhat Mahasarakham University]
	การแสดง จาก มหาวิทยาลัยราชภัฏศรีสะเกษ [Performance from Rajabhat Sisaket University]
	การแสดง จาก วิทยาลัยนาฏศิลป์ร้อยเอ็ด สถาบันบัณฑิตพัฒนศิลป์ [Performance from Roi Et College of Dramatic Arts, Bunditpatanasilpa Institute]
การแสดง จาก ภาควิชาศิลปะการแสดง คณะศิลปกรรมศาสตร์และวัฒนธรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม Performance from Department of Performing Arts, Faculty of Fine-Applied Arts and Cultural Science, Mahasarakham University	
22.00 น.	การมอบโล่ที่ระลึกให้กับสถาบันที่เข้าร่วมแสดง และพิธีปิดโครงการ Presentation of commemorative plaques to participating institutions and Closing Ceremony





“Mother”

Mou Yingqiong
from Qinghai Tibetan, Dance Major

The Mongolian folk dance “Mother”: In terms of dance movements, the performers use the unique shoulder shaking, arm stretching and step changes of Mongolian dance. The shaking of the shoulders seems to tell the inner agitation, the stretching of the arms is like the affectionate call to the mother, and the change of the feet symbolizes the persistence of pursuing a good time on the road of missing the mother.

ระบำพื้นเมืองมองโกเลีย“แม่”:ในแง่ของการเคลื่อนไหวของการเต้นผู้แสดงใช้การสั่นไหล่ การยืดแขน และการเปลี่ยนก้าวที่เป็นเอกลักษณ์ของการเต้นรำมองโกเลีย การสั่นไหล่บ่งบอกถึงความวุ่นวายภายในของตัวละคร การยืดแขนเหมือนเป็นการเรียกร้องด้วยความรักต่อแม่ และการเปลี่ยนท่าเคลื่อนไหวของเท้าสื่อถึงความมุ่งมั่นติดตามหาแม่ที่คะเนิงหา





ฟ้อนจำปาเมืองลาว

The Lao Folk Dance “Champa”

ชื่อผู้ฝึกซ้อมการแสดง The name of the performance coach/director.

Mr Soulideth KHONGTHAM รองผู้อำนวยการ (Deputy Director)

Mrs PHAITHONG KANDUANGSY รองหัวหน้าภาควิชาศิลปดนตรี

(Deputy Head of Music Department)

Mrs Chanhom Phanthavong ครูสอนนาฏศิลป์ (Dance Teacher)

ดอกจำปาเป็นดอกไม้ประจำชาติลาว ฟ้อนจำปาเมืองลาว เป็นบทฟ้อนพื้นเมืองลาว ซึ่งพรรณนาถึงดอกจำปาที่มีสีส้มสวยงาม มีกลิ่นหอมหวานชวนให้หลงใหล, เมื่อคนลาวจากบ้านเกิดเมืองนอนไปอยู่ต่างแดน เมื่อได้เห็นได้กลิ่นดอกจำปาแล้วก็ทำให้เกิดถึงความหลัง คิดถึงบ้านเกิดสถานที่เคยอยู่อาศัย

The champa flower is the national flower of Laos. The Lao folk dance “Champa” is a traditional Lao dance that describes the beautiful and fragrant champa flower. When Lao people who have left their homeland and are living abroad see or smell the champa flower, it makes them reminisce about their past and long for their birthplace and the place they once lived.

รายชื่อนักแสดง (Cast List)

Miss Phonethip ounsai


Miss Vannida SengAphai

Miss Vannaphon SengAphai

Miss Vilaysone KEOBOUABAN

Miss Nounee Bounyalak





การแสดงชุด Tari tangan (ตารี ตางัน) The Dance Performance “Tari Tangan”

Mr. Jatuporn Sanbodo

การแสดง Tari Tangan เป็นการแสดงของชาวมินังกะเบา เกาะสุมาตรา ประเทศอินโดนีเซียซึ่งเกี่ยวข้องกับการต่อสู้โดยใช้แค่มือและร่างกายเท่านั้นจะไม่ใช้อุปกรณ์ใดๆโดยนำกระบวนการท่าทางบางส่วนของ“บัจจะลีละ”มาปรับปรุงให้เป็นรูปแบบการแสดงที่เป็นระบบมากยิ่งขึ้นยังใช้ความคล่องแคล่ว ว่องไวและแข็งแรง


The “Tari Tangan” performance is a traditional dance from the Minangkabau people of Sumatra, Indonesia. It involves a hand-to-hand combat-style dance that uses only the hands and body, without any equipment. The dance incorporates and adapts some of the movements and techniques from the “Pencak Silat” martial art form, transforming them into a choreographed dance performance. The dance showcases the performers’ agility, quickness, and physical strength.

รูปแบบการแสดง Performance Format

Tari tangan สามารถใช้นักแสดง ผู้หญิงล้วน ผู้ชายชายล้วน หรือจะผสมทั้งผู้ หญิงและผู้ ชายก็ได้แล้วแต่การจัดการของการแสดงนั้น ๆ

The “Tari Tangan” dance can be performed with an all-female cast, an all-male cast, or a mixed cast of both men and women, depending on the production and choreography.





Tari Pengorbanan Manorah

(ตารี เป็งโอร်บานัน มโนราห์)

The Performance “Tari Pengorbanan Manorah”

Assistant Professor Chalermopol Chantarachot

การแสดงชุด Tari Pengorbanan Manorah เป็นการแสดงที่ผสมผสานวัฒนธรรมด้านศิลปะการแสดงระหว่างนาฏศิลป์ไทยและนาฏศิลป์บาหลี โดยนำเรื่องราวของนางมโนราห์ในตอน “มโนราห์บูชายันต์” มาตีความอารมณ์และความรู้สึกภายในของนางมโนราห์ที่มีทั้งความโกรธที่ตนเองโดนกลั่นแกล้งจากปุโรหิต ความรู้สึก อาลัยอาวรณ์ที่จะต้องจากสามีอันเป็นที่รักและความรู้สึกดีใจที่ตนเองสามารถใช้กลอุบายหลอกล่อเพื่อหนีกลับนครโกสาศ

The “Tari Pengorbanan Manorah” performance is a fusion of Thai and Balinese performing arts. It draws inspiration from the story of Nang Manorah, specifically the episode “Manorah Worships the Amulet”. The performance interprets the emotions and feelings of Nang Manorah, including her anger at being deceived by the priest, her sorrow at having to leave her beloved husband, and her joy at being able to use her cunning to escape back to her distant city.





Zaw Gyi puppet dance

Mr.Ye Thu Ko Ko Naing

Myanmar Traditional puppet theatre (yoke thay) dates from the 15th century. In the 19th century, it reached its peak, after which lighter entertainments became more popular.

ละครหุ่นเชิดพม่า (โยกเย) มีมาตั้งแต่ศตวรรษที่ 15 และในศตวรรษที่ 19 ถือเป็นยุคทองของศิลปะการแสดงชนิดนี้ แต่หลังจากนั้นความนิยมในการแสดงแบบที่เน้น ความบันเทิงอย่างง่าย ๆ ก็เริ่มแพร่หลายมากขึ้นเป็นลำดับ

Zawgyi, a mythical figure in Myanmar folklore, is celebrated for his extraordinary abilities, making him a superman. In Myanmar puppetry, the Zawgyi dance stands out as the most challenging performance. This intricate dance showcases Zawgyi's supernatural powers, with the puppet performing complex maneuvers that simulate flying and magical feats. The difficulty of the Zawgyi dance highlights the puppeteer's skills and the rich cultural heritage of Myanmar, bringing to life the enchanting tales of this legendary character.

ชอกจีเป็นตัวละครในตำนานพม่าที่มีความสามารถพิเศษถือเป็นวีรบุรุษในละครหุ่นเชิดพม่า การเดินรำของชอกจีถือเป็นการแสดงที่ทำหายที่สุดเนื่องจากการ เดินรำนี้ต้องแสดงให้เห็นถึงพลังอำนาจเหนือธรรมชาติของชอกจีด้วยการแสดงท่าทางที่ซับซ้อน เช่น การแสดงท่าทางการบินและการแสดงเวทมนตร์ ความยากของการเดินรำของชอกจีดังกล่าวสะท้อนถึงทักษะของผู้เชิดหุ่นและมรดกทางวัฒนธรรมอันล้ำค่าของ พม่าที่นำเสนอเรื่องราวอันน่าหลงใหลของตัว ละครตำนานนี้





San Taw Chain dance

Mr.Ye Thu Ko Ko Naing

San Taw Chain dance is a traditional Burmese dance. This dance and music is deeply rooted in Myanmar's cultural heritage, often performed in royal courts and during significant cultural celebrations.

การเต้นรำชาน ต่อ ชาย เป็นการเต้นรำพื้นเมืองของพม่า การเต้นรำและดนตรีนี้มีรากฐานลึกซึ้งในมรดกทางวัฒนธรรมของพม่า มักจะแสดงในราชสำนักและในงานเฉลิมฉลองทางวัฒนธรรมที่สำคัญ

Program and order

SHIVA STUTI: Bhasm Bhushan angan Shiva.

Music: Mohit Gangani

Singers: Vijay Parihar

Raag set to teen Taal

A traditional bhajan in obeisance to Lord Shiva, depicting his grandeur as the Lord of all beings, consort of Parvati. The Mahadeva, the Lord of three worlds and the one who is adorned by the moon the Ganga body smeared with sacred ash, snake the matted locks and who plays the damaru.

การขับร้องบฮาจัน (bhajan) แบบดั้งเดิมเพื่อแสดงความเคารพต่อพระศิวะ โดยบรรยายถึงความยิ่งใหญ่ของพระองค์ในฐานะองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งสรรพสิ่ง คู่ครองของพระปारวตี มหาเทพองค์พระผู้ทรงครอบครองสามโลก ผู้ที่ประดับด้วยพระจันทร์ พระคงคา พระวรกายปรากฏด้วยเกล้าศักดิ์สิทธิ์ พระเกศาพันรัง และทรงประคองพระดามารู



การแสดงพื้นบ้านอีสาน ชุดฟ้อนมโนราห์เล่นน้ำ

วิทยาลัยนาฏศิลป์ร้อยเอ็ด สถาบันบัณฑิตพัฒนศิลป์

ประวัติความเป็นมา : ฟ้อนมโนราห์เล่นน้ำ ประดิษฐ์ขึ้นเมื่อปีพุทธศักราช ๒๕๒๓ เป็นการแสดงพื้นบ้านอีสานชุดแรกของวิทยาลัยนาฏศิลป์ร้อยเอ็ด สร้างสรรค์การแสดงจากวรรณกรรมพื้นบ้านอีสาน เรื่องท้าวสีหนามนางมโนราห์ โดยตัดตอนทีนางมโนราห์และพี่ทั้งหกลงจากเขาไกรลาสมาเล่นน้ำที่สระอนนดาต เมื่อพรานบุญผ่านมาพบเข้าเห็นเหล่านางกินรีเล่นน้ำอยู่ จึงใช้บังนาคบาทจับตัวนางมโนราห์ไป พี่ทั้งหกของนางมโนราห์ไม่สามารถช่วยเหลือนางมโนราห์ได้ เนื่องจากอิทธิฤทธิ์บังนาคบาทของพรานบุญที่ได้รับจากพญานาคผู้เป็นสหาย พี่ทั้งหกจึงต้องบินกลับเขาไกรลาสไป

History and Background : The “Fon Manorah Len Nam” (Manorah Dance in the Water) dance was created in 2523 BE (1980 CE) and was the first Isan (Northeastern Thailand) folk dance performance produced by the College of Dramatic Arts, Roi Et. The dance is based on the Isan literary work about Tao Sithon and Nang Manorah, specifically the episode where Nang Manorah and her six sisters descend from Kailash Mountain to play in the Anodart Pond. When a hunter passes by and sees the celestial nymphs bathing, he uses a magic noose to capture Nang Manorah. Her six sisters are unable to rescue her due to the hunter’s supernatural powers received from the Naga serpent, and they have to fly back to Kailash Mountain alone.

รายชื่ออาจารย์ผู้ฝึกซ้อมการแสดง

1. ผู้ช่วยศาสตราจารย์รุปีณี ภูมิพันธ์
2. นางสาวธัญลักษณ์ จันทับ
3. นายชินกฤต ชัดจำปา
4. นายสุธีวัฒน์ แจ่มใส
5. นางสาวนันทิชา ณ โนนชัย

List of Performance Coaches/Directors:

1. Assistant Professor Tapanee Phumiphon
2. Ms. Thanlakson Chanthub
3. Mr. Chinkrit Khatjampa
4. Mr. Sutiwat Jamsai
5. Ms. Nanthicha Na Nonchai

รายชื่อนักแสดง

- | | | |
|--------------------|-----------|------------------|
| 1. นางสาวพนิดา | นาบุญ | แสดงเป็น ตัวเอก |
| 2. นางสาวกานต์ธิดา | กุศลพันธ์ | แสดงเป็น ตัวรอง |
| 3. นางสาวทิพย์สุดา | ไสยพันธ์ | แสดงเป็น ตัวรอง |
| 4. นางสาวสุรภา | สีเสน | แสดงเป็น ตัวรอง |
| 5. นางสาวนันทนา | พาโฮม | แสดงเป็น ตัวรอง |
| 6. นางสาวลลิตา | บัวทุม | แสดงเป็น ตัวรอง |
| 7. นางสาวสมัชญา | ภูบุญ | แสดงเป็น ตัวรอง |
| 8. นายพรเทพ | บุญวิเศษ | แสดงเป็น พรานบุญ |

List of Performers:

1. Ms. Panida Nabun - Playing the Lead Role
2. Ms. Kantida Kusalphan - Playing a Supporting Role
3. Ms. Tipsuda Saiphan - Playing a Supporting Role
4. Ms. Surapa Sisane - Playing a Supporting Role
5. Ms. Nanthana Pahom - Playing a Supporting Role
6. Ms. Lalida Buathum - Playing a Supporting Role
7. Ms. Samatchaya Phupui - Playing a Supporting Role
8. Mr. Pornthep Boonwiset - Playing the Hunter Boon



Suriga Suriga



Suriga Suriga
Photographer

โอมสหมติด

The Performance “Om Sahamet”

มหาวิทยาลัยราชภัฏมหาสารคาม

เป็นผลงานสร้างสรรค์ของนักศึกษา หลักสูตรสาขาวิชานาฏศิลป์และการแสดง มหาวิทยาลัยราชภัฏมหาสารคาม แรงบันดาลใจในการสร้างสรรค์ มาจากความเชื่อของศิลปินอีสาน เกี่ยวกับ “ยอดมนต์โอมสหมติด” ที่ใช้ในการเป่ามนต์ในตอนท้ายของคาถาต่าง ๆ เพื่อให้คาถาสัมฤทธิ์ผล และให้ประสบผลสำเร็จตั้งใจปรารถนา เพื่อความเป็นสิริมงคลก่อนทำการแสดง โดยมุ่งหวังให้ผู้ชมเกิดความรัก ความเมตตา ชื่นชอบ รักใคร่หลงใหล สร้างขวัญกำลังใจ เสริมสร้างมหาเสน่ห์เป็นมหรานิยมต่อตัวศิลปิน

The performance “Om Sahamet” is a creative work by students from the Performing Arts program at Rajabhat Maha Sarakham University. The inspiration for this creation comes from the belief of Isan (Northeastern Thai) artists regarding the “Om Sahamet” mantra, which is used at the end of various incantations to ensure the success and auspiciousness of the ritual.

The performance aims to evoke feelings of love, compassion, and admiration in the audience, as well as to inspire and empower the performers. It seeks to enhance the charisma and popularity of the artists through the power of this sacred mantra. The “Om Sahamet” performance is a reflection of the rich cultural heritage and spiritual beliefs of the Isan region, creatively expressed through the medium of traditional performing arts.

รายชื่อนักแสดง

นางสาวสุดาวรรณ เนียมสูงเนิน
นางสาวอุษา วรพุดิ
นางสาวน้ำฝน คนไฉ
นางสาวมินตรา หารันดา
นางสาวปิยาภรณ์ ถวิลไพโร
นางสาวชนัญชิตา ชื่นวานาร

Cast List:

Ms. Sudawan Niamsoongnoen
Ms. Usa Woraputh
Ms. Namfon Khanwai
Ms. Mintra Halanda
Ms. Piyaporn Thawinprai
Ms. Chananchida Chuenvanon

อาจารย์ผู้ควบคุมการแสดง

อาจารย์ปิราภรณ์ พันธุ์มณี
อาจารย์อนุชิต สีโมรส
อาจารย์พิมพ์วัลัญช์ พลหงษ์
อาจารย์สุนิศา โพธิแสนสุข
อาจารย์สุดารัตน์ อาคมยะพันธุ์
อาจารย์ภานุวัฒน์ เหล่าพิลัษ

Performance Directors:

Lecturer Piraporn Phanmanee
Lecturer Anuchit Simorote
Lecturer Pimwan Phonlahong
Lecturer Sunisa Photsansuk
Lecturer Sudarat Atayapan
Lecturer Panuwat Laopilay





Mr.Ekkalak Nu Ngoen

As a musical composition, Thodaya Mangalam is a set of songs, composed by saints like Sri Badhradri Ramadasa Swami Sri Annamacharya, and Sri Vijayagopala Swamigal and compiled like a garland by Marudhanallur Sathguru Swamigal.

ในฐานะที่เป็นงานประพันธ์ทางดนตรี ทโธยมังคลม เป็นชุดเพลงที่ประพันธ์โดยนักบุญ เช่น ศรี บาทร์ทรี รัมทาส สวามี ศรี อ้นนามาจารย์ และ ศรี วิชยาโกपाल สวามีกาล และรวบรวมเป็นพวงโดย มรุชานัลลัวร์ สัทกูรู สวามีกาล

The songs in Thodaya Mangalam are in praise of Lord Rama, Lord Krishna and Lord Srinivasa, (various forms and names of Lord MahaVishnu) and composed in sanskrit and telugu in ghana ragas like Naatai, Aarabi, Madhyamaavathi, Saaveri, and Panthuvrali.

เพลงในทโธยมังคลมเป็นการสรรเสริญพระรามมา พระกฤษณะ และพระศรีนิवास (รูปแบบและนามต่างๆ ของพระมหาวิษณุ) และประพันธ์เป็นภาษาสันสกฤตและเทลูกูในรูปแบบ ghana raga เช่น นาตาย อารับบี มัชยมาวาตี สาเวรี และ ปันธูวารลี

It is sung as “Aahvana Keerthanam” (songs to welcome the Lord with mangalam) in the beginning of Sampradhaya Bhajan.

เพลงนี้จะขับร้องเป็น “อาวานะ กิร்தานัม” (เพลงต้อนรับองค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยมังคลม) ในช่วงเริ่มต้นของสัมปรทายะ ภาจัน

Thodaya Mangalam is sung before dance kutcheri as well. They believe that Today Mangalam has some purifying and auspicious effect, thus it is necessary to sing it to provide pure devotional atmosphere for successful performance.

ทโธยมังคลมยังถูกขับร้องก่อนการแสดงนาฏศิลป์ด้วย พวกเขาเชื่อว่าทโธยมังคลมมีผลชำระล้างและเป็นมงคล ดังนั้นจึงจำเป็นต้องขับร้องเพื่อให้บรรยากาศเต็มไปด้วยความศรัทธาอย่างบริสุทธิ์สำหรับการแสดงที่ประสบความสำเร็จ





Rama Stotram

การแสดงระบำสรรเสริญพระศรียามา

Ms.Ritika Mandal

A dance piece in praise of lord Sri Ram. The Ram stotram is made by melting two slokas Rama Laxmana Purvaja, a modern writing and Sri Ram Chandra Kripalu Bhaja Mana written by Goswami Tulsi Das in the 16th century. The item intrinsically glorified Sri Rama, his characteristics and his noble yet valianties.

การแสดงระบำนี้เป็นการสรรเสริญพระศรียามา โดยการนำเอาสองบทสรรเสริญมารวมกัน คือ “ราม ลักษมณ์ ปุรุวัชชะ” ซึ่งเป็นการเขียนขึ้นใหม่ และ “ศรีย ราม จันทร กฤษปาโล ภาชะ มานะ” ซึ่งเขียนโดย โกวามี तुलसीदास ในศตวรรษที่ 16 การแสดงนี้ได้สรรเสริญพระศรียามา พร้อมทั้งคุณลักษณะและความกล้าหาญอันสูงส่งของพระองค์อย่างลึกซึ้ง

Rhythm composition by Guru Sri Dhaneswara Swain and Guru Bijay Kumar Barik
องค์ประกอบด้านจังหวะได้รับการประพันธ์โดย ครู ศรี ธเนศวร สวัน และ ครู บิชัย กุมาร บาร์ริก

Music Compositions by Sri Agnimitra Behera and Sri Rupak Kumar Parida.

ส่วนองค์ประกอบด้านดนตรีได้รับการประพันธ์โดย ศรี อักนิมิตร เบเฮรา และ ศรี รุปัก กุมาร ปะริดา

Dance composition by Padmashree Guru Srimati Aruna Mohanty.

การแสดงระบำนี้ได้รับการประพันธ์และกำกับการแสดงโดย ปัทมศรี ครู ศรีมตี อรุณา โมฮันตี





Ms.Ritika Mandal
Mr.Ekkalak Nu Ngoen

In the Odissi style, the Mangalacharan marks the entrance of the dancer onto stage. The dancer invokes the blessing of Lord Jagannath for an auspicious beginning to the performance. Then the dancer offers salutation to the Mother Earth (Bhumi Pranam), the teacher, the accompanists and the audience.

ในแบบฉบับของนาฏศิลป์โอดิสสี มังคลาจารย์เป็นการแสดงการเข้าสู่เวทีของนักแสดง นักแสดงจะขอพรจากพระจักรนารายณ์เพื่อให้การแสดงเริ่มต้นอย่างมงคล จากนั้นนักแสดงจะ ถวายความเคารพต่อแม่ธรณี (ภूमิประณาม) ครูอาจารย์ ผู้ร่วมแสดง และผู้ชม

Dhyaye Nityam Mahesham Let us meditate on Lord Shiva Who is eternal, Who is the cause of this universe, Who is adored by the whole cosmos, Who is like silver Himalayas, Whose forehead is adorned by the moon, Whose adiance is like the jewel studded ornaments, Who holds parshu and damru, also making varad and abhaya mudras with his hands. Let us meditate on the Panchvaktra Shiva, Who is happily sitting on the lion's skin being adored by the devaganas and Who is the remover of all our fears.

ธยาเย นิตยง มะหะเศง ขอให้เราได้ทำสมาธิต่อพระศิวะผู้เป็นนิรันดร์ ผู้เป็นเหตุแห่ง จักรวาล ผู้ได้รับการสรรเสริญจากจักรวาลทั้งมวล ผู้มีรัศมีเหมือนเทือกเขาหิมาลัย ผู้มีพระ จันทรประดับบนพระเศียรผู้มีรัศมีเหมือนเครื่องประดับอันวิจิตรผู้ทรงถือพระปรีศ์และพระ ต้ำมารู ทรงแสดงมุทราวาระและอภัยมุทรา ขอให้เราได้ทำสมาธิต่อพระศิวะปัญจักตรระ ผู้ประทับบนพระสิงห์ ผู้ได้รับการสรรเสริญจากเทวดาทั้งหลาย และผู้ทรงกำจัดความกลัวที่ งปวงของเรา





Kathak SHIVA STUTI: Bhasm Bhushan angan Shiva.

คีตสดุดี: ภัสม ภุชณ อังคน คีวะ

Ms. Pavanee Kalvakalva
Mr. Murali Mohan Kalvakalva

Music: Mohit Gangani
ดนตรี: โมฮิต กังกานี

Singers: Vijay Parihar
นักร้อง: วิชัย ปารีฮาร์

A traditional bhajan in obeisance to Lord Shiva, depicting his grandeur as the Lord of all beings, consort of Parvati. The Mahadeva, the Lord of three worlds and the one who is adorned by the moon the Ganga body smeared with sacred ash, snake the matted locks and who plays the damaru.

การแสดงนี้เป็นบฮาจัน (bhajan) แบบดั้งเดิมในการสักการะพระศิวะ โดยบรรยายถึงความยิ่งใหญ่ของพระองค์ในฐานะองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งสรรพสิ่ง คู่ครองของพระปารวตี มหาเทพ องค์พระผู้ทรงครอบครองสามโลก ผู้ที่ประดับด้วยพระจันทร์ พระคงคา พระวรกายปรากฏด้วยเถ้าศักดิ์สิทธิ์ พระเกศาพันจิ้ง และทรงประค้อมพระดามารู





TEEN TAAL in Anaghat

ทีน ทาล ในอนาคต

Ms. Pavanee Kalvakalva

Mr. Murali Mohan Kalvakalva

Music: Samanvitha Sharma

ดนตรี: สมนัวิตา ชาร์มา

Recitation: Murali Mohan Kalvakalva

การบรรยาย: มูรลี โมฮัน คัลวะคัลวะ

This is predominantly a technical piece set to a time cycle of 16 beats. A pure dance piece, wherein the dancers execute various rhythmic patterns and pirouettes woven with the prime syllables of the percussion like Tabla and Pakhawaj used in Kathak. Presenting Thaata, uthaan, Aamad, Tukdas, Parans, Tihais.

ชิ้นงานนี้ส่วนใหญ่เป็นงานเทคนิคที่ประพันธ์ขึ้นตามจังหวะ 16 จังหวะ เป็นการแสดงระบำที่บริสุทธิ์ ซึ่งนักแสดงจะแสดงรูปแบบจังหวะต่าง ๆ และการหมุนตัวที่ลื่นไพล่ไปกับเครื่องตีที่ใช้ในการแสดงคະຮູ້ກ เช่น ทาบลา และปะคะวาง นำเสนอ ทาต์ อุทาน อามาต ตุกดาส ปะรัน ตีไฮ



มหาวิทยาลัยราชภัฏศรีสะเกษ

แรงบันดาลใจ:

ผู้ประพันธ์ได้แรงบันดาลใจจากพิธีกรรมของชาวกูย โดยพิธีกรรมนี้เป็นพิธีกรรมพ้อนรำประกอบดนตรี ที่จะทำขึ้น 3 โอกาสคือ รักษาอาการป่วย บูชาครู และเสี่ยงทายปลอบขวัญคล้ายทุกซ์ ผู้ประพันธ์ได้ใช้วิธีการประพันธ์เพลงในรูปแบบ Aleatory Music หรือ ดนตรีเสียงทาย เพื่อให้ตรง Concept ของพิธีกรรมเพื่อเสี่ยงทายปลอบขวัญ คลายทุกซ์

บทประพันธ์ The Charm of Kui Ethnic มี 3 องค์ บรรเลงด้วย Trombone 2 ชิ้น และ Trumpet 2 ชิ้น

Inspiration:

The composer was inspired by the Kuy ethnic group's Kalam ritual, which is a dance ritual accompanied by music. This ritual is performed on three occasions: healing the sick, worshipping teachers, and divination to console and alleviate suffering. The composer used the compositional technique of Aleatory Music or chance music to match the concept of the ritual for divination to console and alleviate suffering. The composition "The Charm of Kui Ethnic" consists of 3 parts, with 2 pieces for Trombone and 2 pieces for Trumpet.

ผู้ประพันธ์/ผู้ควบคุมวง:

อาจารย์เพชร พิฆาตไพรี

ผู้บรรเลง:

1. อาจารย์เพชร พิฆาตไพรี
2. นายภูเบศ สุขสำอางค์
3. นายพงศ์นรินทร์ ลีโคก
4. นางสาว ณัฐณี วรรณทวี

Composer/Ensemble Director:

Mr. Patcharaphikhathpharee

Performers:

1. Mr. Patcharaphikhathpharee
2. Mr. Phubet Suksumang
3. Mr. Pongnarin Leekoke
4. Ms. Nattanee Wanthawee

เรืออัปสรานานวยพร The Celestial Nymph's Boat

มหาวิทยาลัยราชภัฏศรีสะเกษ

คำร้อง : นิษฐา บุศบงค์
เรียบเรียง : สิทธิชัย พลแก้ว
ขับร้อง : ปวีณา โดดม

Lyrics: Nittaya Busbong
Arrangement: Sittichai Polkaew
Vocals: Pawina Dodom

แนวคิดในการสร้างสรรค์:

“พร” หมายถึง ถ้อยคำที่แสดงความปรารถนาดี หวังให้ประสบแต่สิ่งที่เป็นสิริมงคลการอวยพรเป็น ธรรมเนียมปฏิบัติที่แฝงไปด้วยความเชื่อ ความศรัทธา ที่อยู่คู่สังคมไทยมาช้านานชาวไทยเชื้ออีสานนับตั้งแต่อดีตจวบจนปัจจุบัน นิยมแสดงออกถึงความมีเมตตาจิตด้วยการอานวยอวยพร การแซ่ซ้องปาวอัญเชิญอำนาจแห่งพุทธคุณ ตลอดจน สิ่งศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายในสากลโลก มาชุมนุมเพื่อประสิทธิ์ ประสาทพรชัยมงคล และคุ้มครองให้ปราศจากภัยอันตราย ทั้งปวง ประสบแต่ความสุข ความเจริญ “เรือม” เป็นคำในภาษาเขมร ซึ่งมีความหมายถึง การพ้อน หรือรำ ผู้สร้างสรรค์ผลงานจึงได้สังเคราะห์ แนวคิด สู่การสร้างสรรค์ผลงานทางด้านนาฏศิลป์ เพื่อให้ ผู้รับชมได้สัมผัสกลิ่นไอวัฒนธรรมอีสานตอนใต้ ผ่านการ ประพันธ์คำร้อง ดนตรี และกระบวนการทำกอบประเป็น การแสดงชุด “เรืออัปสรานานวยพร”

The concept behind the creative work “Reua Apsorn Amnoiorn” (The Celestial Nymph’s Boat Bestowing Blessings) is to showcase the cultural tradition of blessing and well-wishing in Isan (Northeast Thailand) society. The word “พร” (Phon) means an expression of goodwill, hoping for auspiciousness and blessings. The act of blessing has been a long-standing practice in Thai society, deeply rooted in beliefs and faith.

The Isan people, from the past to the present, have a tradition of expressing kindness and friendship through the bestowal of blessings. They invoke the power of Buddhist virtues and sacred entities from around the world to gather and bestow victory, prosperity, and protection from all dangers, so that one may experience happiness and progress.

The word “เรือม” (Reua) is a term from the Khmer language, meaning “to dance” or “to perform”. The creator of this work has synthesized this concept into a dance performance piece, allowing the audience to experience the cultural essence of Southern Isan through the composition of lyrics, music, and dance movements. This forms the basis of the dance performance titled “Reua Apsorn Amnoiorn” (The Celestial Nymph’s Boat Bestowing Blessings).

อำนวยการแสดง:

รองศาสตราจารย์ ดร.ประกาศิต อานภาพแสนยากกร อธิการบดีมหาวิทยาลัยราชภัฏศรีสะเกษ
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นภวรรณ ชาติมันตรี คณบดีคณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏศรีสะเกษ

ควบคุม/ฝึกซ้อมการแสดง :

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธรรพญา ภูมิจิโรจ - อาจารย์ธัญญชกร ส่งเสริม – อาจารย์นิษฐา บุศบงค์
อาจารย์ปิ่นมณฑัต ลำเพ็ญ อาจารย์ประจำสาขาวิชานาฏศิลป์ศึกษา คณะครุศาสตร์และการพัฒนามนุษย์
มหาวิทยาลัยราชภัฏศรีสะเกษ

Performance Management:

Assoc. Prof. Dr. Prakasit Anupabsanyakorn, President, Rajabhat Si Sa Ket University
Asst. Prof. Dr. Naphawan Chatmontri, Dean, Faculty of Education, Rajabhat Si Sa Ket University

Performance Direction/Rehearsal:

Asst. Prof. Dr. Tharachaya Phumijiroj, Thananchakorn Songserm, Nissatha Busbong
Assoc. Prof. Pannatut Lamfuey Department of Performing Arts Education, Faculty of Education and Human Development, Rajabhat Si Sa Ket University

เรืออัปสรานวยพร The Celestial Nymph's Boat

มหาวิทยาลัยราชภัฏศรีสะเกษ

รายนามนักแสดง

1. นางสาวชนม์นิภา บุญมา
2. นางสาวเมธาวดี นรชัย
3. นางสาวกัณติมา แก้วไสย
4. นางสาวชุตินา พอนเพี้ย
5. นางสาวเบญจวรรณ ใสดี
6. นางสาวจงจิต เกษกุล
7. นางสาวปวีณ์ลดา พันธธง
8. นางสาวพรไพลิน เกษศิริ
9. นางสาวพรรรษา กลิ่นหอม

สาขาวิชานาฏศิลป์ศึกษาคณะครุศาสตร์และ
การพัฒนามนุษย์ มหาวิทยาลัยราชภัฏศรีสะเกษ

List of Performers:

- 1.Ms. Chonnipa Boonma
- 2.Ms. Methawadee Norachai
- 3.Ms. Kantima Kaewsai
- 4.Ms. Chutima Ponpia
- 5.Ms. Benchawan Saidee
- 6.Ms. Jongchit Ketsakul
- 7.Ms. Paweelada Panthong
- 8.Ms. Pornpailin Ketsiri
- 9.Ms. Phansa Klinkhom

Department of Performing Arts Education,
Faculty of Education and Human Development,
Rajabhat Si Sa Ket University



ภาควิชาศิลปะการแสดง คณะศิลปกรรมศาสตร์และ วัฒนธรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม

การฟ้อนภูไท 3 เผ่า เป็นการนำเอามรดกทางวัฒนธรรมของชาวภูไทที่อาศัยอยู่ในบริเวณเทือกเขาภูพานซึ่งได้ยกมา 3 จังหวัดคือ กาฬสินธุ์ สกลนคร และนครพนม มาเปรียบเทียบกับในเชิงการจัดการแสดงทางด้านนาฏกรรม อันเนื่องมาจากชาวภูไททั้งสามกลุ่มนี้มีรูปแบบและ เอกลักษณ์ของตนเองที่แตกต่างกัน

ในปี พ.ศ. 2522 กรมศิลปากรมีนโยบายที่จะเผยแพร่ศิลปวัฒนธรรมอีสาน จึงได้จัดส่งคณาจารย์พร้อมนักเรียนจากวิทยาลัยนาฏศิลป์ร้อยเอ็ด ลงพื้นที่ภาคสนามในจังหวัดกาฬสินธุ์ สกลนคร และนครพนม (ต่อมามีพื้นที่แยกตัวเป็นจังหวัดออกจากนครพนมคือ มุกดาหาร) โดยรวบรวมเอาท่าฟ้อน กลอนลำ ดนตรีและการแต่งกายจนเป็นผลงาน “ฟ้อนภูไท 3 เผ่า” ขึ้นมาครั้งแรก

หลังจากนั้นไม่นานวิทยาลัยนาฏศิลปกาฬสินธุ์ ก็ได้ประดิษฐ์ฟ้อนภูไท 3 เผ่า ในอีกรูปแบบหนึ่งซึ่งจะมีลักษณะที่แตกต่างกัน คือ จะเริ่มการฟ้อนด้วยเผ่าสกลนครก่อน ตามมาด้วยภูไทจังหวัดกาฬสินธุ์ และภูไทจังหวัดนครพนม

The Phuthai sam pho dance brings out the cultural heritage of the Phu Thai people who live in the area. The Phu Phan Mountain Range, which brought together 3 provinces: Kalasin, Sakon Nakhon, and Nakhon Phanom, was compared in terms of organizing dramatic performances. Due to the Phu Thai people, these three groups have different styles and Their own identity is different.

In 1979, the Fine Arts Department had a policy to promote Isaan arts and culture. Therefore, teachers and students from Roi Et College of Dramatic Arts were sent. Fieldwork was conducted in the provinces of Kalasin, Sakon Nakhon and Nakhon Phanom (later there was an area separated into a province from Nakhon Phanom, namely Mukdahan) by collecting dance moves, poetry, music and dress until creating the work “The Phuthai sam pho”. first time

Not long after that, Kalasin College of Dramatic Arts also invented the The Phuthai sam pho dance in another form Which will have different characteristics, that is, the dance will start with the Sakon Nakhon tribe first. Followed by Phu Thai, Kalasin Province. and Phu Thai, Nakhon Phanom Province



IFACS1st

The 1st International Festival of Art and Cultures 2024